

15. Odpoveď podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre vedomostnú spoločnosť, európske záležitosti, ľudské práva a menšiny D. Čaploviča na interpeláciu poslanca Národnej rady Slovenskej republiky J. Berényiho vo veci Rezolúcie o implementácii Rámcového dohovoru na ochranu národnostných menšín Slovenskou republikou

*Podpredseda vlády Slovenskej republiky  
Dušan Čaplovič*

Bratislava 22. novembra 2006

Vážený pán poslanec,

k Vašej interpelácii týkajúcej sa stanoviska vlády SR k odporúčaniam Výboru ministrov Rady Európy (VM RE) v Rezolúcii o implementácii Rámcového dohovoru na ochranu národnostných menšín Slovenskou republikou, prijatej 21. júna 2006, uvádzam – v zmysle par. 130, ods. 1 Zákona NR SR č.350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku NR SR v znení neskorších predpisov – nasledovné:

Niektoré legislatívne návrhy zákonov sa v predchádzajúcom období už pripravili. Napríklad, návrh zákona o národnostných menšinách sa začal pripravovať v septembri 2003 a práca na ňom sa ukončila vo februári 2005. Tento návrh vychádza najmä z článku 34 Ústavy SR, zo záväzkov prijatých na základe Rámcového dohovoru RE na ochranu národnostných menšín, Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov, ako i z platných vnútroštátnych predpisov. V uvedenom období bolo spracovaných celkom šesť verzií tohto návrhu zákona. Tretia časť predmetného návrhu zákona je osobitne venovaná implementácii záväzkov, ktoré boli prijaté pri podpise Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov, teda používaniu jazykov národnostných menšín v oblasti výchovy a vzdelávania, v občianskom súdnom konaní, v trestnom konaní, ako aj v konaní pred Ústavným súdom SR. Tento návrh zákona predpokladá aj novelizáciu viacerých zákonov, najmä zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín, zákona č. 308/1991 Zb. o slobode náboženskej viery a postavení cirkví a náboženských spoločností, zákona č. 1/1993 Z. z. o Zbierke zákonov SR, ako aj zákona č. 191/1994 Z. z. o označovaní obcí v jazyku národnostných menšín, Zákonníka práce, Občianskeho zákonníka a Obchodného zákonníka.

Na návrhu zákona o financovaní kultúry národnostných menšín sa na Úrade vlády SR v Sekcii ľudských práv a menšín pracovalo od februára do júna 2005. Boli pripravené štyri varianty.

Od februára do mája 2006 bola pripravovaná novelizácia zákona č. 191/1994 Z. z. o označovaní obcí v jazyku národnostných menšín, ktorá okrem záväzkov, ktoré boli prijaté pri podpise Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov a pri ratifikácii Rámcového dohovoru RE na ochranu národnostných menšín zohľadňuje aj demografické zmeny, ktoré vyplynuli zo sčítania obyvateľstva, domov a bytov v roku 2001.

V rámci rekodifikácie trestného práva a medzinárodného pripomienkového konania – za podpory podpredsedu vlády SR – sa urobil pokrok v tom, že v novom Trestnom poriadku je zakotvené právo na tlmočníka a prekladateľa, ak ide o osobu, ktorá nerozumie jazyku, v ktorom sa vedie konanie.

V prípade Občianskeho súdneho poriadku, napriek rozporovému konaniu, ktoré sa uskutočnilo pri jeho ostatnej novelizácii, a to aj na najvyššej úrovni, je stav takmer nezmenený, pretože príslušné ustanovenie naďalej umožňuje výklad, podľa ktorého tento sa vzťahuje len na cudzincov.

V prípade ďalších zákonov, ako je napríklad Zákonník práce, Občiansky zákonník a Obchodný zákonník, nedošlo k zmene.

K predchádzajúcim konštatovaniam možno ďalej dodať: závery spomenutej rezolúcie Rady Európy majú odporúčací charakter, každý členský štát Rady Európy ich môže uplatniť v praxi individuálne, nejestvuje predpis upravujúci ďalší postup pre realizáciu takýchto záverov. V súčasnosti Ministerstvo zahraničných vecí SR ukončilo prácu s materiálom „Správa o priebehu a výsledkoch 2. kola monitorovania úrovne implementácie Rámcového dohovoru RE na ochranu národnostných menšín na Slovensku“ a predloží ho následne na rokovanie vlády SR. V uznesení tohto materiálu sa príslušným ministrom, podpredsedovi vlády SR pre vedomostnú spoločnosť, európske záležitosti, ľudské práva a menšiny, ako aj splnomocnenkyňi vlády SR pre rómske komunity ukladá úloha oboznámiť sa nielen s výsledkami tohto 2. kola monitorovania implementácie rámcového dohovoru v SR, ale aj s obsahom spomínanej rezolúcie VM RE. Poverení predstavitelia majú v zmysle tohto uznesenia posúdiť možnosti realizovania výsledkov, teda aj odporúčaní VM RE. Podľa tohto uznesenia majú následne informovať ministra zahraničných vecí o prijatých opatreniach, nakoľko tieto záležitosti budú tvoriť obsah tretej implementačnej správy, ktorá má byť predložená do 1. 2. 2009 generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

Každopádne, Slovenská republika bude pokračovať v začatom úsilí o komplexnejšie vytvorenie legislatívneho rámca pre národnostné menšiny v SR, čoho ďalším príkladom bude napríklad nový zákon o financovaní kultúry – budúca úloha ministerstva kultúry – , v rámci ktorého sa bude riešiť aj problematika financovania rozvoja a šírenia kultúr národnostných menšín a etnických skupín v SR. Táto úloha je definovaná aj v Programovom vyhlásení vlády SR 2006, rovnako tak ako ďalšia nová úloha patriaca do tohto rámca – zriadenie samostatného Úradu pre menšiny v SR. Ministerstvo kultúry SR má návrh spomínaného nového zákona o financovaní kultúry predložiť koncom roka 2008.

S pozdravom



Vážený pán

**József Berényi**  
poslanec Národnej rady SR (SMK-MKP)  
Národná rada Slovenskej republiky  
Námestie Alexandra Dubčeka

812 80 Bratislava 1